

Με τη φωνή του Χαρούκι Μουρακάμι

**Ποια στοιχεία του ιαπωνικού πολιτισμού πιστεύετε ότι μπορεί να αντλήσει ένας αναγνώστης σας;**

Όταν γράφω ένα μυθιστόρημα, εννορώ όλες τις πληροφορίες που διαθέτω. Μπορεί να είναι ιαπωνικές, μπορεί να είναι Δυτικές. Δεν τις ξεχωρίζω. Αν η ιστορία είναι ελκυστική, δεν έχει τόσο σημασία αν δεν πιάσεις όλες τις λεπτομέρειες. Δε γνωρίζω τη γεωγραφία του Λονδίνου του 19ου αιώνα, ωστόσο απολαμβάνω να διαβάζω Ντίκενς.

**Οι ήρωες των βιβλίων σας εκτιμούν την τζαζ, την κλασική, τη ροκ μουσική. Τι κομμάτια θα περιλάμβανε η playlist του Μουρακάμι;**

Η μουσική αποτελεί απαραίτητο κομμάτι της ζωής μου. Όποτε γράφω ένα μυθιστόρημα, η μουσική κατά κάποιον τρόπο γλιστράει στο κείμενο. Στις ΜΙΚΡΕΣ ΩΡΕΣ, το τραγούδι “Five Spot After Dark” του Curtis Fuller «έπαιζε» συνεχώς στο μυαλό μου. Η μουσική δίνει φτερά στη φαντασία μου. Συνήθως μου αρέσει να ακούω σε χαμηλή ένταση Μπαχ, Τέλεμαν και παρόμοιους.

**Δεδομένου ότι η πλειονότητα των αναγνωστών σας διαβάζει τα βιβλία σας μεταφρασμένα, τι πιστεύετε ότι καθιστά μια μετάφραση καλή;**

Έχω μεταφράσει πολλά αμερικανικά βιβλία στα ιαπωνικά και πιστεύω ότι τον καλό μεταφραστή τον διακρίνει το αισθητήριο για τη γλώσσα και η τρυφερότητα για το έργο που μεταφράζει. Αν λείπει κάποιο απ’ αυτά τα στοιχεία, η μετάφραση δε θα αξίζει πολλά.

Απόσπασμα από συνέντευξη του Χαρούκι Μουρακάμι στο [www.bookbrowse.com](http://www.bookbrowse.com)